

# LA CATTEDRALE E I SUOI TESORI

## *The Cathedral and its treasures*

Blasone del Regno delle due Sicilie (1130-1861)  
Sotto CARLO d'ASBURGO (1500-1558)  
Re di Spagna, Sicilia e Napoli  
Imperatore del Sacro Romano Impero

Blazon of "Kingdom of the two Sicilies" (1130-1861)  
Under the crown of Carlo d'Habsburg (1500-1558)  
King of Spain, Sicily and Naples  
Emperor of the Holy Roman Empire

**Soffitto a cassettoni**  
**Coffered ceiling, sec. XVII**

**PORTOGALLO**  
Carlo V, Re di Sicilia e Napoli, Imperatore del Sacro Romano Impero sposò Isabella figlia di Emanuele, re del Portogallo.

**PORTUGAL**  
Carlo V, King of Sicily and Naples, Emperor of the Holy Roman Empire, got married with Isabel, daughter of the Portugal's King Emanuele.

**GRANATA**  
Conquistata dalla Spagna nel 1492 sotto il regno di Ferdinando II di Aragona e Isabella di Castiglia.

**GRANATA**  
Granata was conquered by Spain in 1492, under the crown of Ferdinando II of Aragona and Isabel of Castilla.

**CASTIGLIA E LEON**  
Ferdinando II "il Cattolico" re di Sicilia, Napoli e Aragona sposa nel 1469 Isabella regina di castiglia e Leon. Carlo III di Borbone ereditò il blasone di Spagna.

**CASTILLA AND LEON**  
In 1469 Ferdinando II "The Catholic" King of Sicily, Naples and Aragona, got married with Isabel, Queen of Castilla and Leon. Charles III of Bourbon inherited Spain's blazon.

**ASBURGO (1)**  
Giovanna d'Aragona, regina di Castiglia, figlia di Ferdinando il "Cattolico", re di Sicilia e Napoli, sposa nel 1496 Filippo I il "Bello" di Asburgo.

**REGNO DELLE FIANDRE (2)**  
Nel 1384 la Fiandra passa ai duchi di Borgogna. Nel 1482 muore Maria, duchessa di Borgogna e succede il figlio Filippo I il "Bello" d'Asburgo, Re di Sicilia e Napoli.

**BORGOGNA ANTICA (3)**  
Filippo I il "Bello" d'Asburgo, Re di Sicilia e Napoli, eredita il Blasone della madre Maria di Borgogna.

**HABSBURG (1)**  
Joanne of Aragona, Queen of Castilla, daughter of the King of Sicily and Naples Ferdinando "The Catholic", got married with Philipp "The Handsome" of Habsburg.

**KINGDOM OF FLANDERS (2)**  
In 1384 the Flander passed on dukes of Burgundy dominion. In 1482 Maria, duke of Burgundy, died. Her son Philippe "The Handsome" of Habsburg, King of Sicily and Naples, succeeded her.

**ANCIENT BURGUNDY (3)**  
Philippe I "The Handsome" of Habsburg, King of Sicily and Naples, inherited his mother blazon.



**ARAGONA (1)**  
Nel 1262 Costanza figlia di Manfredi Re di Sicilia e Napoli sposò Pietro III "il Grande" Re di Aragona che fu Pietro I di Sicilia.

**ARAGONA E SICILIA (2)**  
L'aquila era il Simbolo degli Imperatori Germanici del Sacro romano Impero.

Nel 1197 Federico II di Svevia, figlio di Costanza d'Altavilla e Enrico IV Hohenstaufen, fu incoronato re di Sicilia e Napoli.

**GERUSALEMME (3)**  
Federico II di Svevia divenendo sovrano del reame gerosolimitano nel 1225 in seguito alle nozze con Jolanda di Brienne, aggiunse la Croce di Gerusalemme alle sue insegne personali. A partire dall'acquisizione del titolo di Re di Gerusalemme da parte di Federico II, i Re di Sicilia della Casa di Hohenstaufen furono anche sovrani del Regno di Gerusalemme.

**ARAGONA (1)**  
In 1262 Costanza, daughter of Manfredi, the King of Sicily and Naples, got married with Peter III "the Great", King of Aragon, who became Peter I of Sicily.

**ARAGONA AND SICILY (2)**  
The eagle was the symbol of Holy Roman Empire's germanic Emperors. In 1197 Frederick II of Swabia, who was son of Costanza d'Altavilla and Henry IV Hohenstaufen, became the King of Sicily and Naples.

**JERUSALEM (3)**  
In 1225 Frederick II of Swabia was enthroned to the Kingdom of Jerusalem, according to the marriage with Jolanda of Brienne. He added the Cross of Jerusalem in his own blazon. From the crowning of Frederick II, the Sicily's Kings of house Hohenstaufen became also kings of Jerusalem.

**BORGOGNA MODERNA(1)**

**ANVERSA (2)**

**BRABANTE (3)**  
Filippo il "Buono" nel 1430 unì il Brabante alla Borgogna. Nel 1477 morendo Carlo il "Temerario" duca di Borgogna, il dominio passò dalla figlia Maria al marito Massimiliano I di Asburgo, genitori di Filippo I il "Bello" d'Asburgo, Re di Sicilia e Napoli.

**MODERN BURGUNDY (1)**

**ANVERSA (2)**

**BRABANTE (3)**  
In 1430 Philipp "the Good" got Brabant and Burgundy united. In 1477 the duke of Burgundy Charles "The Brave" died. The dominion passed from his daughter Maria to her husband Maximilian I of Habsburg, parents of Filippo I "The Handsome" of Habsburg, King of Sicily and Naples.

**TOSON D'ORO**  
Ordine cavalleresco del Toson d'oro, istituito da Filippo il "Buono", duca di Borgogna, il 10 gennaio 1429, per le nozze con Elisabetta di Portogallo.

**TOSON D'ORO**  
Knight's Order of Toson d'Oro, established by Philippe "The Good" duke of Burgundy, in January the 10th 1429, during the wedding of Elizabeth of Portugal.